**Commune de Stadtbredimus**

# den Info Buet

(les textes en français de chaque section suivent les textes allemands)

## Gemeinderatsitzung vom 2. Februar 2016

**Anwesend:** Marco ALBERT, Bürgermeister, Pierre ZAHLEN und Ernst LOHMEIER, Schöffen, Robert BEISSEL, Mayke HERBRINK, Annick RISCH, Jean-Pierre SIBENALER und Claude STEBENS, Räte, Marc WILGÉ, Sekretär

**Entschuldigt:** Nico ARMAO, Rat

**Beginn der Sitzung:** 18.30 Uhr im Sitzungssaal des Gemeindehauses

Alle Punkte der Tagesordnung wurden einstimmig von den anwesenden Räten angenommen. Ausnahmen sind gesondert aufgeführt.

### 1 – Genehmigung der Sitzungsberichte vom 10. Dezember 2015

### 2 – Ergänzung der kommunalen Satzung betreffend die Unterstützungsprämien für Schüler und Studenten des postprimären sowie postsekundären Unterrichts

Dem seit 2003 bestehenden Subventionsreglement wird eine Bestimmung hinzugefügt. Demnach dürfen Begünstigte das Alter von 27 Jahren am Anfang des Referenzschuljahres nicht überschritten haben.

### 3 – Musikschule 2015/2016

Aufgrund der abgeänderten Schulorganisation wird die ursprünglich in Artikel 6 der Konvention U.G.D.A. 2015/2016 vorgesehene Summe von 114.656,54 € durch 105.595,90 € ersetzt. Zum Abschluss hat der Gemeinderat die definitiven Listen der organisierten Kurse, der Lehrkräfte sowie der eingetragenen Schüler eingesehen und unterzeichnet.

### 4 – Genehmigung von Abschlussrechnungen

#### **a) Instandsetzung eines Forstweges im Ort genannt „Intepéilchen-Eilerey“**

Genehmigter Kostenvoranschlag: 34.960,00 €

Effektive Gesamtausgaben: 32.345,34 €

#### **b) Instandsetzung eines Forstweges im Ort genannt „Gebrannte Bësch“**

Genehmigter Kostenvoranschlag: 29.992,00 €

Effektive Gesamtausgaben: 26.197,60 €

### 5 – Abänderung des Gemeindereglements betreffend die Verteilung der Vereinssubsidien

Folgender Punkt, welcher bereits seit 2012 besteht, wird in die Gemeindesatzung integriert:

Im Falle einer Beteiligung eines lokalen Vereins an besonderen Ereignissen kann der Gemeinderat einem Zuschuss von 15% der Gesamtausgaben zustimmen, wenn eine außerordentliche Subsidienanfrage und eine ausführliche Abschlussrechnung vorliegt. Die Subventionsbedingungen im Rahmen der Mannschaftsprämien / förderierter Spieler (lizenzierter und aktiv) und der außerordentlichen Anfragen werden nicht eingeschränkt.

### 6 – Neue kommunale Abfallsatzung

Bedingt durch die Umsetzung des neuen kommunalen Abfallkonzepts legte der Gemeinderat die diesbezüglichen Rahmenbedingungen in einer Satzung fest, welche bereits vom Innenministerium für gut befunden wurde. Der Text kann im Gemeindesekretariat eingesehen werden. Eine öffentliche Informationsversammlung fand bereits statt.

Zudem wurden Infobroschüren in der Gemeinde verteilt. Bei eventuellen Fragen wenden Sie sich bitte an das Bürgerbüro (Tel.: 23 69 62 – 1).

### **7 – Verschiedenes**

Unter diesem Punkt berichtet das Schöffenkolegium über die laufenden Angelegenheiten und beantwortet die Fragen der Räte:

- M. HERBRINK stellt fest, dass die Gemeinde Stadtbredimus nicht auf der offiziellen Karte eingetragen war, welche die pestizidfreien Luxemburger Gemeinden darstellt. Es handelt sich hierbei um ein Missverständnis, da die Entscheidung seitens des Schöffenkolegiums, keine Pestiziden mehr auf öffentlichen Plätzen einzusetzen, bereits im Juli 2015 getroffen wurde.
- J. SIEBENALER schlägt vor, das Touristenschild auf dem „Stierzebiërg“ einige Meter zurück zu versetzen, da dieses ein weiteres Mal umgefahren wurde.

### **8 – Stellungnahme betreffend die Ernennung des Försters im Remicher Bezirk**

Dem Vorschlag der Natur- und Forstverwaltung Herrn Claude PAULUS aus Bürmeringen auf den Posten des Försters im Remicher Bezirk (Gemeinden Lenningen, Remich und Stadtbredimus) zu nennen, ist seitens des Gemeinderats nichts entgegenzusetzen. Herr PAULUS tritt die Nachfolge von Tom KINNEN an, welcher in den Betzdorfer Bezirk gewechselt ist.

### **9 – Ernennung eines Beamten (Vollzeitposten) auf den Posten des „Expéditionnaire technique“**

Ebenfalls in geheimer Sitzung wird Herr Pit NILLES aus Bech-Kleinmacher mehrheitlich auf besagten Posten genannt. Herr NILLES tritt seinen Dienst am 16. April 2016 an und wird im technischen Bereich eingesetzt.

---

## **Gemeinderatsitzung vom 7. April 2016**

**Anwesend:** Marco ALBERT, Bürgermeister, Pierre ZAHLEN und Ernst LOHMEIER, Schöffen, Nico ARMAO, Robert BEISSEL, Mayke HERBRINK, Annick RISCH, Jean-Pierre SIBENALER und Claude STEBENS, Räte, Marc WILGÉ, Sekretär

**Beginn der Sitzung:** 19.00 Uhr im Sitzungssaal des Gemeindehauses

Alle Punkte der Tagesordnung wurden einstimmig von den anwesenden Räten angenommen. Wegen Dringlichkeit wurde unter N°5a ein weiterer Tagesordnungspunkt einstimmig aufgenommen.

### **1 – Genehmigung der Sitzungsberichte vom 2. Februar 2016**

### **2 – Genehmigung von Einnahmeerklärungen**

Einstimmig werden Einnahmeerklärungen des Jahres 2015 in Höhe von 1.875.365,52 € angenommen.

### **3 – Rücktritt eines Kommissionsmitglieds**

Die Gemeinderatsmitglieder nehmen zur Kenntnis dass Herr Nico REINERS wegen des Umzugs in eine andere Gemeinde aus der kommunalen Umweltkommission zurücktreten musste.

### **4 – Genehmigung von notariellen Akten**

Im Ort genannt « Rousebësch » in Stadtbredimus werden Parzellen mit einer Gesamtfläche von 24,30 Ar erworben im Wert von 29.160,00 € zwecks Lagerung von Gemeindematerial.

Zudem werden Immobilientransaktionen in den Orten genannt „Hamesgaass“ (0,59 Ar) und „Op der Baach“ (0,46 Ar) in Greiweldingen durchgeführt zwecks Eingliederung in die öffentliche Straße. Gesamtpreis: 385,00 €.

Zum Abschluss tritt die Gemeinde einen Teil eines Pfades im Ort genannt „A Bënzelt“ (0,45 Ar) in Greiweldingen für die Summe von 4.500,00 € ab, welcher für die Öffentlichkeit nicht mehr von Nutzen ist.

## **5 – Bestätigung von zeitlich begrenzten Verkehrsreglements**

Folgende vom Schöfferrat vorübergehend erstellte Verkehrsreglements werden vom Gemeinderat bestätigt:

- a) Straßensperre in der „Rue Azengen“ in Greiweldingen, zwischen den Häusern N°8 und 12 inbegriffen, vom 24. Februar bis 25. März 2016, aufgrund Kanalarbeiten.
- b) Straßensperre in der „Rue Bongert“ in Stadtbredimus, ab der Kreuzung „Dicksstraße“ bis zum Haus N°1, „Rue Bongert“ inbegriffen, vom 4. bis 22. April 2016, wegen Anschlussarbeiten eines Einfamilienhauses an das öffentliche Netz.

## **6 – Genehmigung der 2016er Konventionen betreffend die Kindertagesstätte „Huesenascht“ und die Maison Relais in Stadtbredimus**

Wie schon in den letzten Jahren beteiligt sich der Staat zu 75% und die Gemeinde zu 25% am Defizit zwischen den Betriebskosten und den finanziellen Beiträgen der Eltern oder gesetzlichen Vertretern.

## **7 – Anfrage einer extraordinären Vereinssubvention**

Auf Anfrage der „Grieweldenger Musek a.s.b.l.“ genehmigt der Gemeinderat einen außerordentlichen Zuschuss in Höhe von 326,25 €, dies im Rahmen des Erwerbs von Musikinstrumenten (25% der Anschaffungskosten), wie im kommunalen Vereinssubsidienreglement vorgesehen.

## **8 – Genehmigung eines Zusatzkredits**

Im Rahmen der Umsetzung der neuen Abfallsatzung stimmen die Ratsmitglieder einem Zusatzkredit in Höhe von 7.500,00 € für den Erwerb von Müllbehältern (ausgestattet mit einem RFID-System) sowie einer Steuersoftware zu.

## **9 – Holzhackschnitzelanlage im Rathaus**

### **a) Zusatzkredit**

Wegen der im rektifizierten Gemeindehaushalt nicht berücksichtigten Nebenkosten (Umstrukturierung des Gemeindegaststättens und Verlagerung in den gegenüberliegenden Hangar) wird ein Zusatzkredit in Höhe von 35.408,66 € genehmigt.

### **b) Abschlussrechnung**

Genehmigter Kostenvoranschlag: 432.206,19 €

Effektive Gesamtausgaben: 355.406,66 €

## **10 – Neufestlegung der kommunalen Abfallgebühren**

Folgende Regelung gilt ab dem 1. September 2016:

### **Gebühren für die Entsorgung von Resthausmüll (graue Tonnen):**

Die Gesamtgebühr setzt sich zusammen aus einem festen Grundteil, einem variablen Anteil (bezogen auf das Volumen der Tonne) und eine Gebühr pro Entleerung (gebunden an das Volumen der Tonne).

- Der jährliche Festbetrag beträgt 18 € pro Haushalt und Tonne.
- Der variable Anteil der Jahresgebühr beläuft sich auf 1,35 € pro Liter Volumen.
- Zusätzliche Entleerungen oder Volumen werden den Nutzern wie folgt verrechnet (Entleerungsgebühr 0,025 € pro Liter Volumen der Tonne).
- Die Grundgebühr beinhaltet pro Jahr das Entsorgen von 960 Liter Hausmüll, so dass ein Äquivalent von 24 € Entleerungskosten pro Jahr besteht.

Anwendbare Jahresgebühren:

Tonnenvolumen	60 L	80 L	120 L	240 L	660 L	1100 L
Fixer Anteil	18 €	18 €	18 €	18 €	18 €	18 €
Variabler Anteil	81 €	108 €	162 €	324 €	891 €	1485 €
Gebühr pro Leerung	1,5 €	2 €	3 €	6 €	16,5 €	27,5 €
Guthaben	-24 €	-24 €	-24 €	-24 €	-24 €	-24 €

Falls erforderlich, haben die Haushalte die Möglichkeit neben ihrer normalen Tonne SIGRE Hausmüllsäcke bereitzustellen. Die SIGRE Säcke, welche für die Entsorgung von zusätzlichem Hausmüll obligatorisch sind, sind bei der Gemeindeverwaltung zum Preis von 5 € pro Tüte erhältlich (70 L).

#### Gebühr für die Entfernung von Sperrmüll:

- Die Beseitigung von Sperrmüll erfolgt ausschließlich mittels Termins, die Gemeinde transportiert besagten Sperrmüll in die Recycling-Zentren.
- Das Volumen pro Entsorgung ist auf 3m<sup>3</sup> begrenzt, die Gebühren hängen vom Volumen ab.

Anwendbare Gebühren:

Volumen	Gebühr
0 bis 2m <sup>3</sup>	35 € pro Abholung
2 bis 3m <sup>3</sup>	50 € pro Abholung

#### Gebühr für die Entsorgung von Hohlglas (grüne Tonnen):

Die Entsorgung von Hohlglas mittels monatlicher Sammlung ist gratis.

Erlaubt sind grüne SIGRE Behälter, von 120 L oder 240 L, und/oder stabile und nach oben offene Kunststoffbehälter, welche ein Volumen von 60 L nicht überschreiten.

Die grünen Tonnen können bei der Gemeindeverwaltung bestellt werden.

Anfallende Anschaffungsgebühr für grüne Tonnen:

Volumen	Gebühr
120 L	30 € pro Tonne
240 L	40 € pro Tonne

#### Gebühr für die Entsorgung von Papier / Karton (blaue Tonnen):

Die Entsorgung von Papier / Karton mittels monatlicher Sammlung ist gratis.

Erlaubt sind blaue SIGRE Behälter, von 120 L oder 240 L, und die SIGRE Papiersäcke.

Die SIGRE Papiersäcke sind gratis erhältlich bei der Gemeindeverwaltung. Die blauen Tonnen können bei der Gemeindeverwaltung bestellt werden.

Anfallende Anschaffungsgebühr für blaue Tonnen:

Volumen	Gebühr
120 L	30 € pro Tonne
240 L	40 € pro Tonne

#### Gebühr für die Entsorgung von Bioabfall (braune Tonnen):

Die Entsorgung von Bioabfall mittels wöchentlicher Sammlung ist gratis.

Erlaubt sind ausschließlich braune SIGRE Behälter, von 40 L und 80 L.

Die braunen Tonnen können bei der Gemeindeverwaltung bestellt werden.

Anfallende Anschaffungsgebühr für braune Tonnen:

<b>Volumen</b>	<b>Gebühr</b>
120 L	30 € pro Tonne
240 L	40 € pro Tonne

Braune Vorabtrennkästen von 10 L können bei der Gemeindeverwaltung zum Preis von 7 € erworben werden. Diese Behälter werden jedoch bei der Sammlung nicht berücksichtigt und können auch nicht bei der Gemeinde wiedereingelöst werden.

Gebühr für die Entsorgung von elektrischen sowie elektronischen Geräten:

Die elektrischen und/oder elektronischen Geräte (z.B. Kühlschränke, Gefrierschränke, Fernseher, usw.) werden auf Anfrage entsorgt und an das Recycling-Center geliefert.

Die Entsorgungsgebühr beträgt 35 € pro Entfernung (maximal 3 Geräte).

Gebühr für die Entsorgung von Müll und/oder Säcke auf Gehwegen außerhalb der normalen Touren:

Das Entleeren von Mülltonnen und/oder die Abholung von Säcken auf Bürgersteigen außerhalb der normalen Touren erfolgt durch die Gemeindeverwaltung, welche den Abfall in die SIGRE-Deponie Muertendall bringt, kostet 25 € pro Entsorgung + Berechnung der entsorgten Menge.

Rückkauf von Mülltonnen (blau, grün oder braun):

Im Falle dass wegen Umzugs oder Wechsels des Tonnenvolumens die Einzelgebührtonnen (blau, grün oder braun) wieder zurückgegeben werden, kann die Verwaltung den Nutzern die unten genannten Beträge zurückerstatten.

Die Rücknahme erfolgt nur, wenn die Behälter in gutem Zustand, innen und außen sauber, funktionstüchtig und dem SIGRE Standard entsprechend (ohne Aufkleber) sind.

<b>Tonnenvolumen</b>	<b>40 L</b>	<b>80 L</b>	<b>120 L</b>	<b>240 L</b>
Blau (Papier / Karton)	-	-	15 €	20 €
Grün (Hohlglas)	-	-	15 €	20 €
Braun (biologisch abbaubar)	15 €	20 €	-	-

Bitte beachten Sie, dass bei Wechsel des Tonnenvolumens für die neuen Tonnen eine Anschaffungsgebühr berechnet wird!

Gebühr für illegale Abfallbeseitigung:

Die illegale Beseitigung von Abfällen obliegt der Zahlung einer Gebühr von 75 € pro verwendeten 70 L SIGRE Sack.

**11 – Genehmigung der Konvention mit dem SIAS in Bezug auf die Erhaltungsaktivitäten von Natur und Umwelt**

Das interkommunale Mehrzweck-Syndikat SIAS und die Gemeinde Stadtbredimus einigen sich zu einer Zusammenarbeit im Bereich der Naturschutz- und Erhaltungsmaßnahmen. Diese Aktivitäten werden in erster Linie von der Biologischen Station in Senningerberg ausgeführt. Die diesbezügliche Konvention regelt die finanzielle Beteiligung der Gemeinde.

## **12 – Abänderung des kommunalen Verkehrsreglements**

Besagter Punkt wird in Erwartung der Stellungnahme der staatlichen Verkehrskommission auf eine spätere Sitzung vertagt.

## **13 – Verschiedenes**

Unter diesem Punkt berichtet das Schöffenkollegium über die laufenden Angelegenheiten und beantwortet die Fragen der Räte:

- Auf Initiative von C. STEBENS diskutiert der Rat über die Verkehrsordnung in Zusammenhang mit der Fertigstellung der „Rue Om Maes“ in Greiweldingen.

---

## **Séance du Conseil Communal du 2 février 2016**

**Présents :** Marco ALBERT, bourgmestre, Pierre ZAHLEN et Ernst LOHMEIER, échevins, Robert BEISSEL, Mayke HERBRINK, Annick RISCH, Jean-Pierre SIBENALER et Claude STEBENS, conseillers, Marc WILGÉ, secrétaire

**Excusés :** Nico ARMAO, conseiller

**Début de réunion :** 18.30 heures dans la salle de réunion de la maison communale

Tous les points de l'ordre du jour ont été adoptés à l'unanimité des membres présents, sauf exception mentionnée.

### **1 – Approbation des délibérations du Conseil Communal du 10 décembre 2015**

### **2 – Ajout au règlement communal sur les primes à accorder aux élèves et étudiants de l'enseignement postprimaire et postsecondaire**

Une disposition a été ajoutée au règlement en vigueur depuis 2003. Ainsi, le bénéficiaire ne doit pas avoir dépassé l'âge de 27 ans accomplis au début de l'année d'études donnant droit au subside.

### **3 – École de musique 2015/2016**

Considérant l'organisation scolaire rectifiée, le montant de 114.656,54 €, prévu à l'article 6 de la convention U.G.D.A. 2015/2016, sera remplacé par la somme de 105.595,90 €. Finalement, le Conseil Communal a avisé et signé les listes définitives des cours organisés, des chargés de cours et des élèves inscrits.

### **4 – Approbation de décomptes**

#### **a) Travaux de voirie forestière au lieu-dit « Intepélchen-Eilerey »**

Devis approuvé : 34.960,00 €

Dépenses totales effectives : 35.345,34 €

#### **b) Travaux de voirie forestière au lieu-dit « Gebrannte Bësch »**

Devis approuvé : 29.992,00 €

Dépenses effectives totales : 26.197,60 €

### **5 – Modification du règlement communal concernant la répartition des subsides aux clubs et associations**

Le point suivant, déjà en vigueur depuis 2012, sera intégré dans le règlement communal sous rubrique :

Lors de l'introduction de demandes de subsides extraordinaires en cas de participation à des événements spéciaux, le Conseil Communal peut allouer un subside avec un taux de participation communal de l'ordre de 15% des dépenses effectivement engagées, ceci sur présentation d'un décompte détaillé. Les conditions de bénéfices subsidiaires en matière de primes par équipe / joueur fédéré (licencié et actif) et des subsides extraordinaires ne seront pas limitées.

### **6 – Nouvelle réglementation communal sur la gestion des déchets**

Dans le cadre de la mise en œuvre du nouveau concept communal sur la gestion des déchets, le Conseil Communal a fixé les conditions-cadre y relatives dans une nouvelle réglementation, déjà avisée favorablement par le Ministère de l'Intérieur. Le texte peut être consulté au secrétariat communal. Une réunion d'information publique a déjà eu lieu et des brochures ont été distribuées à tous les ménages. En cas de questions, veuillez contacter le bureau de la population (tél. : 23 69 62 – 1).

## **7 – Divers**

Sous ce point, le Collège Échevinal informait sur les affaires courantes et répondait aux questions des conseillers :

- M. HERBRINK remarque que la Commune de Stadtbredimus ne figure pas sur la carte officielle reprenant les communes luxembourgeoises sans pesticides. Il s'agit ici d'un malentendu, le Collège Échevinal ayant pris la décision au sujet de l'écartement de pesticides sur terrain public déjà en juillet 2015.
- J. SIBENALER propose le déplacement de quelques mètres en arrière du panneau touristique sur le « Stierzebiërg », ce dernier ayant été renversé une nouvelle fois.

## **8 – Avis concernant la nomination du préposé forestier du Triage de Remich**

En séance à huis clos, le Conseil Communal avise favorablement la nomination de Monsieur Claude PAULUS de Burmerange, proposée par l'Administration de la Nature et des Forêts, sur le poste de préposé forestier du Triage de Remich (Communes de Lenningen, Remich et Stadtbredimus). Monsieur PAULUS reprend ledit service de Tom KINNEN, ce dernier ayant joint le Triage de Betzdorf.

## **9 – Nomination d'un fonctionnaire (tâche complète) au poste de l'expéditionnaire technique**

Également en séance secrète, Monsieur Pit NILLES de Bech-Kleinmacher est nommé majoritairement sur ledit poste, ceci à partir du 16 avril 2016. Monsieur NILLES sera intégré dans le service technique.

---

## **Séance du Conseil Communal du 7 avril 2016**

**Présents :** Marco ALBERT, bourgmestre, Pierre ZAHLEN et Ernst LOHMEIER, échevins, Nico ARMAO, Robert BEISSEL, Mayke HERBRINK, Annick RISCH, Jean-Pierre SIBENALER et Claude STEBENS, conseillers, Marc WILGÉ, secrétaire

**Début de réunion :** 19.00 heures dans la salle de réunion de la maison communale

Tous les points de l'ordre du jour ont été adoptés à l'unanimité des membres présents.

Vu la nécessité d'en délibérer, un point supplémentaire a été fixé à l'unanimité sous N°5a de l'ordre du jour.

### **1 – Approbation des délibérations du 2 février 2016**

### **2 – Approbation de titres de recette**

Des titres de recette de l'exercice 2015 é hauteur de 1.875.365,52 € sont approuvés à l'unanimité.

### **3 – Démission d'un membre de commission**

Les conseillers communaux prennent note de la démission de Monsieur Nico REINERS auprès de la commission communale de l'environnement comme suite à son déménagement dans une autre commune.

### **4 – Approbation d'actes notariés**

La Commune acquiert des parcelles d'une surface totale de 24,30 ares au lieu-dit « Rousebësch » à Stadtbredimus pour la somme de 29.160,00 €, dans l'intérêt du stockage de matériaux.

En outre, des transactions immobilières sont effectuées aux lieux-dits « Hamesgaass » (0,59 ar) et « Op der Baach » (0,46 ar) à Greiveldange aux fins d'intégration dans la voirie publique. Dépenses totales : 385,00 €.

Finalement, la Commune cède une partie d'un sentier au lieu-dit « A Bënzelt » (0,45 are) à Greiveldange, pour la somme de 4.500,00 €, ledit sentier ayant perdu son utilité publique.

### **5 – Confirmation de règlements de circulation temporaires**

Les règlements de circulation temporaires suivants, édictés par le Collège Échevinal, sont confirmés par les membres du Conseil :

- a) Route barrée dans la rue « Azengen » à Greiveldange, entre les maisons No. 8 et 12 inclus, du 24 février au 25 mars 2016, en raison de travaux de canalisation.

- b) Route barrée dans la rue « Rue Bongert » à Stadtbredimus, entre le croisement « Dicksstrooss » et la maison No. 1, « Rue Bongert » inclus, du 4 au 22 avril 2016, à cause de travaux de raccordement au réseau public d'une maison unifamiliale.

#### **6 – Approbation des conventions 2016 ayant pour objet la Crèche « Huesenascht » et la Maison Relais à Stadtbredimus**

Comme dans le passé, l'État participe à 75% et la commune à 25% du déficit résultant entre les frais de fonctionnement et la participation financière des parents ou représentants légaux.

#### **7 – Demande d'un subside extraordinaire à allouer à une association locale**

Sur demande de la « Greiweldenger Musek a.s.b.l. ». le Conseil Communal approuve un subside extraordinaire à hauteur de 326,25 €, ceci dans le cadre de l'acquisition d'instruments de musique (25% du coût d'investissement), comme prévu dans le règlement communal concernant les subsides aux associations.

#### **8 – Approbation d'un crédit supplémentaire**

Dans le cadre de la mise en œuvre de la nouvelle réglementation sur la gestion des déchets, les conseillers communaux approuvent un crédit supplémentaire à hauteur de 7.500,00 €, servant à l'acquisition de poubelles équipées du système RFID et de software de gestion.

#### **9 – Chauffage à copeaux de bois dans la Mairie**

##### **a) Crédit supplémentaire**

En raison de coûts non prévus dans le budget communal rectifié (réaménagement de l'atelier communal et migration vers le hangar situé en face), un crédit supplémentaire à hauteur de 35.408,66 € est approuvé.

##### **b) Décompte**

Devis approuvé : 432.206,19 €

Dépenses effectives totales : 355.406,66 €

#### **10 – Adoption du nouveau règlement-taxe communal relatif à la gestion des déchets**

Les dispositions suivantes entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2016 :

##### **Taxe pour l'enlèvement des déchets ménagers résiduels (poubelles grises) :**

Le montant de la taxe se compose d'une partie fixe de base, d'une partie variable en fonction du volume de la poubelle et d'une taxe par vidage en fonction du volume de la poubelle.

- La partie fixe annuelle s'élève à 18 € par ménage et bac.
- La partie variable de la taxe de base annuelle est fixée à 1,35 € par litre de volume.
- Tout vidage et/ou volume supplémentaires sont facturés aux utilisateurs comme suit (taxe de vidage 0,025 € par litre de volume du bac)
- La taxe de base comprend l'enlèvement de 960 litres de déchets ménagers par an, donc une contrevaletur de 24 € des coûts du vidage par an.

Taxes annuelles applicables :

Volume bac	60 L	80 L	120 L	240 L	660 L	1100 L
Partie fixe	18 €	18 €	18 €	18 €	18 €	18 €
Partie variable	81 €	108 €	162 €	324 €	891 €	1485 €
Taxe par vidage	1,5 €	2 €	3 €	6 €	16,5 €	27,5 €
Crédit vidage	-24 €	-24 €	-24 €	-24 €	-24 €	-24 €

En cas de besoin, les ménages ont la possibilité de déposer, à côté de leur poubelle normale, des sacs SIGRE pour les déchets ménagers. Les sacs SIGRE, qui sont obligatoires pour l'enlèvement de tels déchets ménagers additionnels, sont disponibles auprès de l'administration communale contre une taxe de 5 € par sac (70 L).

Taxe pour l'enlèvement de déchets encombrants :

- L'enlèvement de déchets encombrants se fait exclusivement sur RDV, la commune disposera les déchets encombrants enlevés aux centres de recyclage.
- Le volume limite par enlèvement est de 3m<sup>3</sup> par enlèvement, les taxes s'appliquent en fonction du volume.

Taxes applicables :

Volume	Taxe
0 à 2m <sup>3</sup>	35 € par enlèvement
2 à 3m <sup>3</sup>	50 € par enlèvement

Taxe pour l'enlèvement du verre creux (poubelles vertes) :

L'enlèvement des verres creux via collecte mensuelle est gratuit.

Sont autorisées les poubelles SIGRE vertes, de 120 L ou de 240 L, et/ou des récipients en plastique stables et ouverts en haut, ne dépassant pas les 60 L de volume.

Les poubelles vertes peuvent être commandées auprès de l'administration communale.

Redevance initiale unique poubelles vertes :

Volume	Taxe
120 L	30 € par poubelle
240 L	40 € par poubelle

Taxe pour l'enlèvement des papiers / cartons (poubelles bleues) :

L'enlèvement des papiers / cartons via collecte mensuelle est gratuit.

Sont autorisées les poubelles SIGRE bleues, de 120 L ou de 240 L ainsi que les sacs SIGRE (papier).

Les sacs SIGRE (papier) sont disponibles à titre gratuit à l'administration communale. Les poubelles bleues peuvent être commandées auprès de l'administration communale.

Volume	Taxe
120 L	30 € par poubelle
240 L	40 € par poubelle

Taxe pour l'enlèvement des biodéchets (poubelles brunes) :

L'enlèvement des biodéchets via collecte hebdomadaire est gratuit.

Sont autorisés exclusivement les bacs SIGRE bruns, de 40 L ou de 80 L.

Les poubelles brunes peuvent être commandées auprès de l'administration communale.

Redevance initiale unique poubelles brunes :

Volume	Taxe
40 L	30 € par poubelle
80 L	40 € par poubelle

Des bacs bruns « pré-triage » de 10 L peuvent être achetés au prix de 7 € auprès de l'administration communale. Ces bacs ne seront pas vidés lors des tournées et ne sont pas rachetables.

Taxe pour l'enlèvement de déchets (appareils) électriques et électroniques :

Les appareils électriques et/ou électroniques (p.ex. réfrigérateurs, congélateurs, téléviseurs, etc.) sont enlevés sur demande pour être transportés au Centre de Recyclage.

La taxe par enlèvement est fixée à 35 € par enlèvement (maximum 3 appareils).

Taxe pour l'enlèvement de poubelles et/ou sacs sur le trottoir en dehors des tournées normales :

L'enlèvement de poubelles et/ou sacs sur le trottoir en dehors des tournées normales par l'administration communale, qui les transporte au dépôt Muertendall (SIGRE), se fait contre paiement d'une taxe de 25 € par enlèvement + facturation de la quantité déposée auprès du SIGRE.

Rachat de poubelles (bleues, vertes ou brunes) :

En ce qui concerne les poubelles avec « redevance initiale unique » (poubelles bleues, vertes ou brunes), l'administration peut rembourser aux utilisateurs les sommes ci-dessous pour la récupération des anciens récipients, en cas de déménagement ou en cas de changement de volume de poubelle.

En cas de changement de volume, les poubelles actuelles pourront être reprises (rachetées) aux prix indiqués ci-dessous (à noter que pour les nouvelles poubelles, la redevance initiale pour la poubelle neuve sera facturée).

Le rachat de poubelles ne se fera qu'en cas de poubelles en bon état, propres à l'intérieur et à l'extérieur, fonctionnelles et conformes au standard SIGRE (libres de tout autocollant).

Volume des poubelles	40 L	80 L	120 L	240 L
Bleues (papier / carton)	-	-	15 €	20 €
Vertes (verre creux)	-	-	15 €	20 €
Brunes (déchets biodégradables)	15 €	20 €	-	-

Taxe pour dépôt illégal de déchets :

L'enlèvement de déchets déposés illégalement se fait contre paiement d'une taxe de 75 € par sac SIGRE de 70 L utilisé.

**11 – Approbation de la convention avec le SIAS concernant les activités de conservation de la nature et de l'environnement**

Le Syndicat intercommunal à vocation multiple SIAS et la Commune de Stadtbredimus conviennent de collaborer au niveau des activités de protection et de conservation de la nature. Ces activités sont essentiellement assurées ou organisées par la station biologique actuellement installée à Senningerberg. La convention en question règle la participation financière de la Commune.

**12 – Modification du règlement communal de la circulation**

Le point en question est reporté à une séance ultérieure, dans l'attente de l'avis de la commission de circulation étatique.

### **13 - Divers**

*Sous ce point, le Collège Échevinal informait sur les affaires courantes et répondait aux questions des conseillers :*

- *Sur initiative de C. STEBENS, le Conseil discute au sujet de la mise en œuvre de la signalisation routière dans le cadre de l'aménagement de la rue « Om Maes » à Greiveldange.*

---

## Sammlung von Hausmüll



Gemäß Artikel III der neuen Abfallsatzung der Gemeinde Stadtbredimus sind die Ihnen zur Verfügung stehenden Behälter **am Vorabend der Sammlung** bereitzustellen, oder vor dem Passieren des Müllwagens am Tag der Entleerung, also spätestens vor **07.00 Uhr** mit dem Beginn der Sammeltour.

Wir empfehlen Ihnen die oben genannten Bestimmungen einzuhalten, um die Entleerung Ihrer Mülltonnen sicherzustellen.

## Enlèvement des déchets ménagers

*Conformément aux dispositions de l'article III du nouveau règlement de la Commune de Stadtbredimus relatif à la gestion des déchets, les récipients à votre disposition sont à déposer **la veille du jour d'enlèvement** ou avant le passage du camion de ramassage le jour de l'enlèvement, c'est-à-dire au plus tard avant **07.00 heures** avec le début du tour d'enlèvement.*

*Nous vous recommandons donc de bien respecter la réglementation ci-avant, afin de garantir le vidage des récipients.*

---

## Publication d'activités



Toutes les commissions communales, associations locales et personnes privées sont invitées de publier leurs activités dans la presse régionale et nationale ainsi que sur internet. La Commune se propose donc de recueillir vos photos et reportages de vos activités et manifestations et de s'occuper de la diffusion de celles-ci. Veuillez envoyer vos documents à l'adresse e-mail [secretariat@stadtbredimus.lu](mailto:secretariat@stadtbredimus.lu).

## Veröffentlichung von Aktivitäten

Alle kommunalen Kommissionen, lokalen Vereine und auch Privatpersonen sind eingeladen, ihre Aktivitäten in den regionalen und nationalen Zeitungen und im Internet zu veröffentlichen. Daher bietet sich die Gemeinde an, die Fotos und Berichte Ihrer Aktivitäten und Veranstaltungen anzunehmen und sich um die Veröffentlichung dieser zu kümmern. Senden Sie Ihre Dokumente an die E-Mail Adresse [secretariat@stadtbredimus.lu](mailto:secretariat@stadtbredimus.lu).



## Abfallverbrennung

Die Gemeindeverwaltung weist darauf hin, dass im Rahmen des Abfallgesetzes vom 21. März 2012 es verboten ist, im Freien Grünschnitt, Hausmüll und Restmüll zu verbrennen. Bei Nichteinhalten dieser Bestimmung können Bußgelder eingefordert werden. Allerdings gilt das Verbot nicht für ungefährliche Naturmaterialien aus der Landwirtschaft, dem Weinbau und der Forstwirtschaft.

Es ist wichtig daran zu erinnern, dass das Verbot im Interesse einer besseren Luftqualität eingeführt wurde: in der Tat ist jedwede unvollendete Verbrennung Ursache von diffusen Verschmutzungen, erzeugt Schadstoffe wie Stickoxide sowie feine Partikel und beeinträchtigt somit unsere Gesundheit.

Darüber hinaus können die Bürger von den von der Gemeinde zur Verfügung gestellten Grünschnitt-Container profitieren (siehe S. 18).

Für weitere Fragen wenden Sie sich bitte an den Förster (E-Mail Adresse: [claudio.paulus@anf.etat.lu](mailto:claudio.paulus@anf.etat.lu)).

## *Incinération des déchets*

*L'Administration communale rappelle qu'en vertu de la loi du 21 mars 2012 relative aux déchets, il est interdit d'incinérer à l'air libre des déchets de verdure, des déchets ménagers et non-ménagers. Des amendes peuvent être imposées en cas de non-respect de cette disposition. Cependant, l'interdiction ne vaut pas pour les matières naturelles non dangereuses issues de l'agriculture, de la viticulture ou de la sylviculture.*

*Il est important de rappeler que l'interdiction a été introduite dans le souci d'une meilleure qualité de l'air : en effet, toute combustion incomplète est source de pollutions diffuses, génère des polluants comme l'oxyde d'azote ainsi que des particules fines et affecte donc notre santé.*

*Par ailleurs, les citoyens peuvent facilement profiter des conteneurs pour déchets verts mis à disposition de la Commune (voir p. 18).*

*En cas de questions supplémentaires, veuillez contacter le préposé forestier (adresse e-mail : [claudio.paulus@anf.etat.lu](mailto:claudio.paulus@anf.etat.lu)).*

---



## Gemeindezertifikate – neue Bestimmungen

Hiermit wird mitgeteilt, dass im Rahmen der Umsetzung des Gesetzes vom 19. Juni 2013 betreffend die Identifizierung von physischen Personen seit dem 1. April 2016 die Gemeinde nicht mehr befugt ist, Haushaltszusammensetzungs-Bescheinigungen auszuhändigen. Letztere dürfen also auch nicht mehr von anderen Instanzen eingefordert werden.

## Certificats communaux – nouvelles dispositions

*Il est porté à la connaissance du public, que dans le cadre de la mise en œuvre de la loi du 19 juin 2013 relative à l'identification des personnes physiques depuis le 1<sup>er</sup> avril 2016 l'Administration communale n'est plus en mesure de délivrer des certificats de composition de ménage. Ces derniers ne peuvent en conséquence donc plus être exigés par d'autres instances.*

---

## Umweltkommission – Aufruf zur Einreichung von Kandidaturen



Aufgrund des Rücktritts eines Mitglieds der Umweltkommission ruft die Gemeinde zum Einreichen von Kandidaturen für den freien Posten auf. Interessieren Sie sich als Bürger der Gemeinde Stadtbredimus für Umwelt- und Naturschutz? Zögern Sie also nicht, sich beim Gemeindesekretariat zu melden (Tel. 23 69 62 40). Es bleibt zu beachten, dass besagtes Mandat wegen den Gemeindewahlen Ende nächsten Jahres endet.

## Commission de l'environnement – appel aux candidatures

*Suite à la démission d'un membre de la commission de l'environnement, la Commune lance un appel de candidatures pour le ledit poste vacant. Vous êtes intéressés dans la protection de la nature et de l'environnement et citoyen de la Commune de Stadtbredimus ? Alors n'hésitez pas à contacter le secrétariat communal (tél. 23 69 62 40). Il reste à remarquer que le mandat en question prend fin à cause des élections communales vers la fin de l'année prochaine.*



## Fledermauskartierungen

Im Rahmen der Überarbeitungen des Flächennutzungsplanes (Plan d'aménagement général – PAG) in der Gemeinde Stadtbredimus wurden die Potenzialflächen in der Gemeinde auf ihre Auswirkungen auf die Umwelt im gesetzlichen Rahmen des SUP-Gesetzes vom 22. Mai 2008 untersucht. In diesem Zusammenhang muss nach dem modifizierten Naturschutzgesetz vom 19. Januar 2004 für bestimmte Flächen eine vertiefende Prüfung der Beeinträchtigung von geschützten Arten und Habitaten erfolgen.

Um den gesetzlichen Anforderungen im laufenden Planungsprozess gerecht zu werden und für den PAG die erforderliche naturschutzfachliche Bewertungsgrundlage bereitzustellen, hat die Gemeinde eine Fledermausuntersuchung beauftragt. Diese Untersuchung wird durch das Büro FÖA Landschaftsplanung GmbH aus Trier durchgeführt.

Die Fledermausbeobachtungen / Kontrollen auf insgesamt 5 möglichen Baugebietsflächen und einer Referenzfläche in einem benachbarten Waldgebiet erfolgen überwiegend in den Abend- und Nachtstunden zwischen Mitte Mai und August diesen Jahres. Da die Kontrollen wetterabhängig sind, können die einzelnen Untersuchungstermine nicht vorausgehend bestimmt werden.

Die Fledermauskundler(innen) sind mit Handlampen / -scheinwerfern und Fledermausdetektoren ausgestattet und tragen auffällige Warnwesten. Sie können sich durch ein offizielles Auftragsschreiben der Gemeinde ausweisen.

Wir möchten Eigentümer und Anlieger bitten, die Fledermauskundler(innen) bei ihren Untersuchungen zu unterstützen bzw. das Betreten der Flächen zu ermöglichen / zu tolerieren.

## Cartographie des chauves-souris

*Dans le cadre de la révision du plan d'aménagement du territoire (PAG) dans la Commune de Stadtbredimus, les surfaces communales potentielles ont été examinées sur leurs impacts sur l'environnement dans le cadre juridique de la loi SUP du 22 mai 2008. Dans ce contexte, une évaluation profonde de l'effet sur des espèces et habitats protégés doit se faire pour des surfaces déterminées d'après la loi du 19 janvier 2004 concernant la protection de la nature.*

*Afin de répondre aux exigences légales dans le processus de planification actuel et de fournir la base d'évaluation de protection environnementale technique requise pour le PAG, la Commune a engagé une enquête de chauves-souris. Cet examen sera effectué par le bureau FÖA Landschaftsplanung GmbH de Trèves.*

*Les observations / contrôles de chauves-souris sur un total de 5 zones de construction possibles et une surface de référence dans une zone forestière adjacente seront réalisées principalement lors des heures de soir et de nuit, à partir de mi-mai jusqu'en août de cette année. Étant donné que les contrôles dépendent de la météo, les dates d'examen ne peuvent pas être déterminées individuellement au préalable.*

*Les observateurs / observatrices de chauves-souris sont équipé(e)s de lampes à main / projecteurs et de détecteurs de chauves-souris et portent des gilets d'avertissement bien visibles. Ils/elles peuvent s'identifier par un ordre écrit officiel de la Commune.*

*Nous encourageons les propriétaires et les résidents à soutenir les observateurs / observatrices de chauves-souris dans leurs études resp. à tolérer / permettre l'entrée des surfaces.*

# Waldlehrpfad « Rackeweier » - Sentier didactique forestier « Rackeweier »

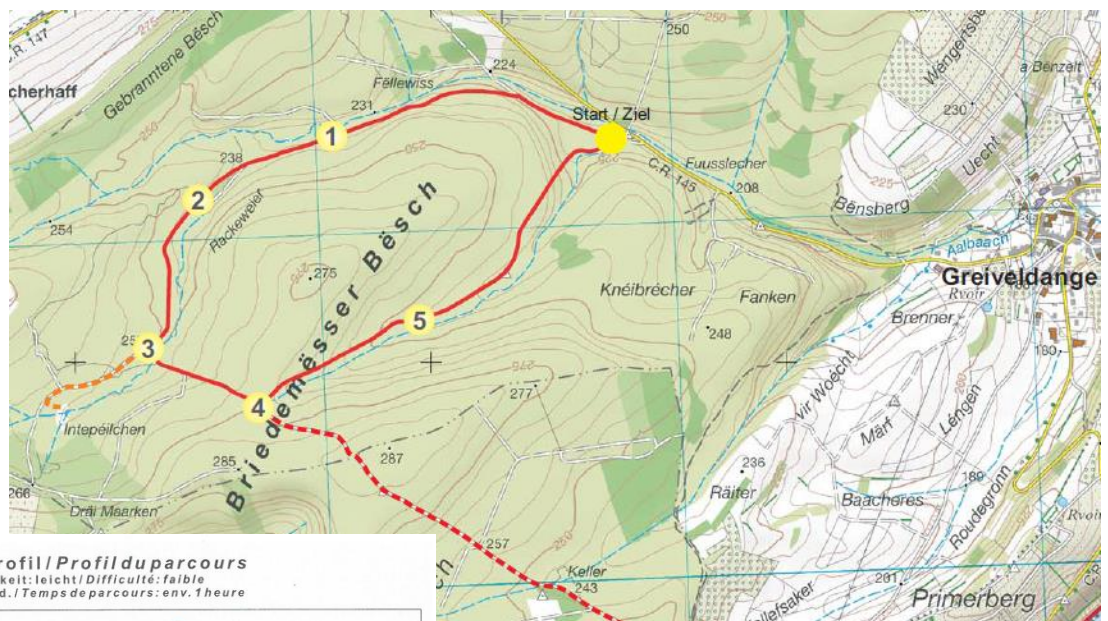


Der Rackeweiertour ist eine kurzweilige Wanderung in unserem heimischen Wald, auf der wir dank der großzügigen Wasserflächen eine abwechslungsreiche Flora und Fauna bestaunen können. Auf dieser kleinen Erholungstour vom Alltag informieren uns 5 Thementafeln über verschiedene Funktionen des „Briedemässer Bësch“. Der Weg ist zu jeder Jahreszeit gut begehbar und auch für Kinderwagen geeignet. Wir wünschen den einen Ruhe und Entspannung, den anderen viel Abenteuer und Spaß auf diesem Rundweg.

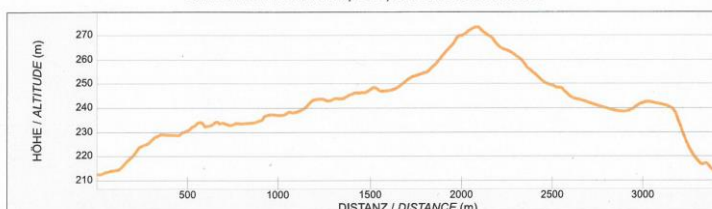
Einen besonderen Dank geht an die örtliche Forstverwaltung, an das Oekobüro Rumelange und an alle, die an der Ausarbeitung der Beschilderung mitgewirkt haben. Das Team der Umweltkommission.

*Le tour Rackeweier est une promenade ludique dans notre forêt locale, où l'on peut admirer une flore et faune variée grâce aux surfaces d'eau généreuses. Sur ce petit tour de récupération de notre vie quotidienne, 5 panneaux thématiques nous informent sur les différentes fonctions du « Briedemässer Bësch ». Le chemin est bien accessible à chaque saison et également adapté aux poussettes. Nous souhaitons aux uns plein de repos et de détente, aux autres beaucoup d'aventures et de plaisir sur cette piste.*

*Un remerciement spécial est destiné à l'administration forestière locale, à la société Oekobüro Rumelange et à tous ceux ayant contribué à l'élaboration de la signalisation. L'équipe de la Commission de l'Environnement.*



**Streckenprofil / Profil du parcours**  
Schwierigkeit: leicht / Difficulté: faible  
Gehzeit: ca. 1 Std. / Temps de parcours: env. 1 heure





## Baustellen Info / Informations Chantiers

Hier informieren wir über „größere“ Bau- und/oder Infrastrukturprojekte

*Dans cette section, vous trouverez des informations liées aux chantiers „majeurs“ dans la commune.*

Angaben bzgl. Anfangs- und Endzeiten sind voraussichtliche Zeiten und können ggfs. revidiert werden.

*Les indications de début et de fin des travaux sont estimatives et sont objet à révision en cas de besoin.*

Laufende Arbeiten / Chantiers „en cours“		Voraussichtlicher Abschluss / <i>Fin prévisionnelle</i>
<b>Route du Vin / Lauthegaass - Stadtbredimus</b> Auf Anfrage der P&T und Creos, Verlegung eines Transformators <i>Sur demande des P&amp;T et Creos, installation d'un transformateur</i>		April / avril 2016
<b>Holzackschnitzel-Heizsystem Sporthalle - Stadtbredimus</b> Installierung einer neuen HHS Anlage <i>Installation d'un nouveau système de chauffage à copeaux de bois</i>		Ende September / <i>fin, septembre 2016</i>

In Planung / Chantiers „planifiés“		Voraussichtlicher Anfang / <i>Début prévisionnel</i>	Voraussichtlicher Abschluss / <i>Fin prévisionnelle</i>
<b>Azengen / Bechelsberg - Greiveldange</b> Erneuerung der Kanalisation in Azengen, komplette Erneuerung der Infrastrukturen und des Belags in einem Teil des Bechelsbergs Renouvellement de la canalisation Azengen, réfection complète des infrastructures, de la route et des trottoirs dans une partie du Bechelsberg		Juni / juin 2016	April / avril 2017
<b>A Strachen - Greiveldange</b> Komplette Erneuerung der Infrastrukturen und des Belags <i>Réfection complète des infrastructures, de la route et des trottoirs</i>		Oktober / <i>octobre 2016</i>	Juni / juin 2017
<b>Kanalisation / Canalisation Gewännchen - Stadtbredimus</b> Reparaturarbeiten <i>Travaux de réparation</i>		Ende April / <i>fin avril 2016</i>	Juni / juin 2016



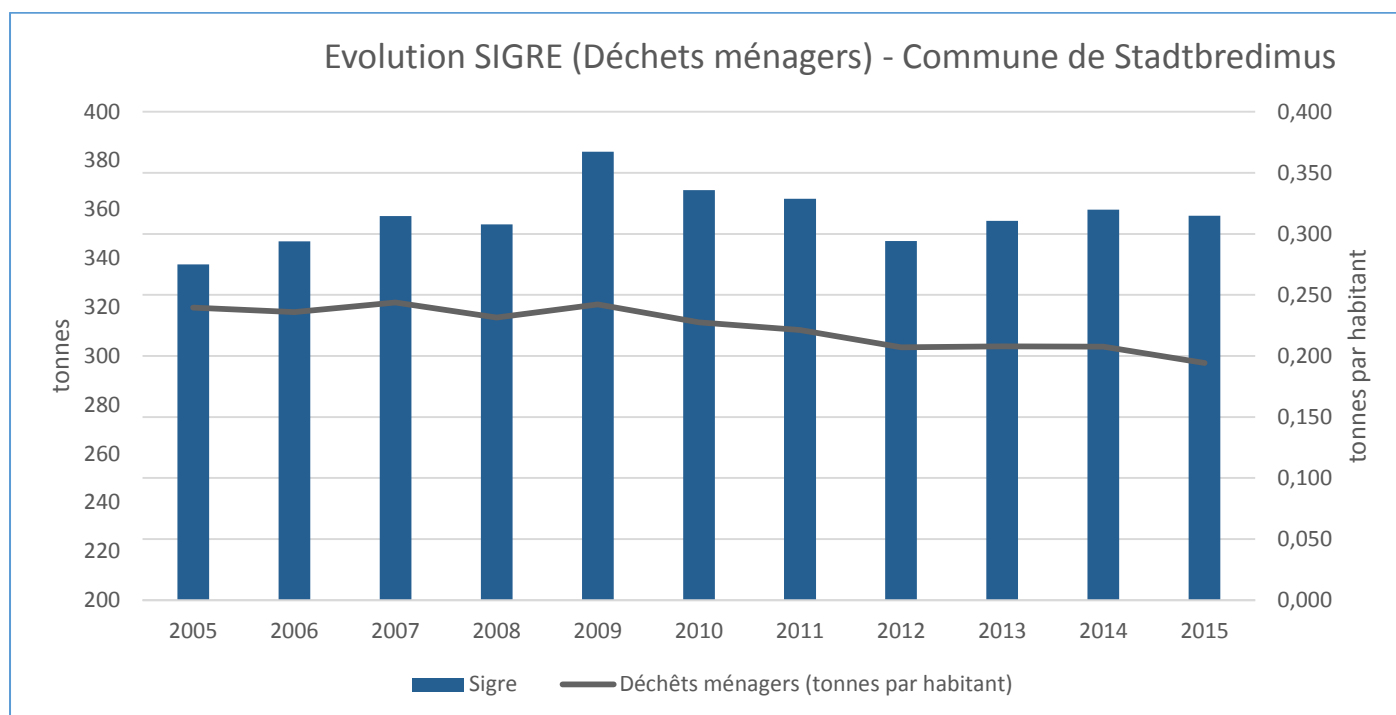
## Entwicklung der Abfallmengen - Aktualisierung verfügbar

### Évolution des quantités de déchets – mise à jour disponible

- Aktualisierte Details betreffend die Entwicklung der Abfallmengen verschiedener Fraktionen sind auf [www.stadtbredimus.lu](http://www.stadtbredimus.lu) einsehbar.
- Une mise à jour concernant les évolutions des différentes catégories de déchets est disponible sur [www.stadtbredimus.lu](http://www.stadtbredimus.lu).

## Beispiel: Restmüll aus den Haushalten

### Exemple: Déchets ménagers résiduels



## Neues Abfallkonzept – „News“

### Nouveau Concept Gestion des Déchets - „Nouvelles“

- Die komplette Präsentation der Bürgerinformationsversammlung vom 4. März 2016 ist auf [www.stadtbredimus.lu](http://www.stadtbredimus.lu) als pdf-Datei einsehbar.
- Die Abfallkonzept-Broschüre der Gemeinde mit SIGRE und Valorlux ist ebenfalls auf [www.stadtbredimus.lu](http://www.stadtbredimus.lu) einsehbar.
- Eine neue detaillierte Broschüre „Guide des Déchèts“ ist in Vorbereitung und wird voraussichtlich im Mai 2016 an alle Haushalte verteilt werden.
- *La présentation complète de la réunion d'information publique du 4 mars 2016 est disponible sous forme de fichier pdf sur [www.stadtbredimus.lu](http://www.stadtbredimus.lu).*
- *La brochure de concept sur les déchets de la commune avec SIGRE et Valorlux est également disponible sur [www.stadtbredimus.lu](http://www.stadtbredimus.lu).*
- *Une nouvelle brochure détaillée „Guide des déchets“ est en préparation et sera probablement distribuée à tous les ménages en mai 2016.*

## Valorlux „plus“ – gratis – machen Sie mit !

### Valorlux „plus“ - gratuit - Avis aux amateurs !

Seit April funktioniert auch das neue **Valorlux plus System** – d.h. es können jetzt auch neben den üblichen Verpackungen Kunststofftüten, Plastikbeutel, Nudeltüten, Folien usw. in den grünen Valorlux Sack gepackt werden. Weitere Details in der SIGRE Broschüre über das neue Abfallkonzept sowie auf [www.stadtbredimus.lu](http://www.stadtbredimus.lu).



*Le nouveau système Valorlux plus fonctionne également depuis avril – c.-à-d. à côté des emballages habituels les sacs en plastique, sachets de nouilles, films etc. peuvent également dès maintenant être disposés dans le sac vert Valorlux. Des détails supplémentaires peuvent être consultés dans la brochure de concept de déchets SIGRE ainsi que sur [www.stadtbredimus.lu](http://www.stadtbredimus.lu).*

## Grünschnitt-Container Stadtbredimus

### Conteneur pour déchets verts Stadtbredimus

Mit der Fertigstellung der „Boxen“ neben der neuen Gemeindehalle auf dem „Wäissebiërg“ in Stadtbredimus wird der Container, der bis jetzt neben der Sporthalle Stadtbredimus stand, abgeschafft. Die Bürger können ihren Grünschnitt dann (voraussichtlich ab Mai 2016) sofort in der „Box“ neben der neuen Halle deponieren. Es gelten dieselben Regeln wie bisher!

In Greiveldingen wird der Container bis auf weiteres stehen bleiben.

*Avec l'achèvement des „boîtes“ à côté du nouveau hangar communal sur le « Wäissebiërg » à Stadtbredimus, le conteneur, placé jusqu'à présent à côté du hall sportif à Stadtbredimus, sera enlevé.*

*Les citoyens pourront dès lors déposer leurs déchets verts (probablement à partir de mai 2016) immédiatement dans la « boîte » à côté du nouveau hangar. Les anciennes règles restent applicables.*

*À Greiveldange, le conteneur restera placé jusqu'à nouvel ordre.*

# Biomüllsammlung in Stadtbredimus

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

Seit Anfang April diesen Jahres werden organische Haushalts- und Gartenabfälle (Bioabfälle) in unserer Gemeinde über die Biotonne (Braune Tonne) entsorgt und in einer Biogasanlage vergärt. Dabei entsteht als regenerativer Energieträger Biogas, das nach einer Aufbereitung in das luxemburgische Erdgasnetz eingespeist wird. Diese Form der Energieproduktion und die Verwendung des Gärrestes als Dünger in der Landwirtschaft helfen Klimagasemissionen zu verringern und Ressourcen einzusparen. Wir möchten uns herzlich bei den Nutzern der Biotonne für ihren Beitrag zum Klima- und Umweltschutz bedanken und würden uns freuen, wenn weitere Haushalte bei der Bioabfallsammlung mitmachen würden.

Die wichtigsten Infos zur Biotonne haben wir nachfolgend zusammengestellt. Zusätzliche Informationen finden Sie auch in der Anfang März an alle Haushalte verteilten Broschüre „Neues Abfallkonzept“, die Sie bei der Gemeinde erhalten können. Ihre Fragen beantwortet die Gemeinde (Tel: 236962-1) oder SIGRE (770599 – 1) auch gerne direkt.

Das Schöffenkolegium

## IN DIE BIOTONNE GEHÖREN

### Essens- und Zubereitungsreste, überlagerte Lebensmittel, zum Beispiel

- Gemüse- und Obstabfälle
- Zubereitungs- und Speisereste (roh und gekocht)
- Wurst, Fleisch, Käse
- Brotreste, Backwaren
- Kaffeefilter und Teebeutel

### „Feine“ Gartenabfälle (keine holzigen Abfälle), zum Beispiel

- Rasen-/Grasschnitt
- Unkraut
- Laub
- Fallobst, Gemüse
- Blumen
- Sonstige krautige Pflanzen

## NICHT IN DIE BIOTONNE GEHÖREN

### Flüssige Essens- und Getränkeabfälle (Suppe, Soßen, Milch, etc.)

### Nicht organischer Hausabfall aller Art, zum Beispiel:

- Verpackungen, Kunststofftüten
- Windeln, Katzenstreu,
- Asche, Erde, Staubsaugerbeutel
- Problemabfälle

### Holzige Gartenabfälle und Boden

- Holz, Strauch-/Baumschnitt
- Baumrinde, Sägemehl, Holzspäne
- Wurzeln
- Boden, Sand, Steine
- Blumenerde

**HINWEIS: Feuchte und geruchsintensive Bioabfälle können in Papiertüten gefüllt, in Zeitungspapier oder Küchenpapier eingewickelt werden, um Verschmutzungen und Gerüche zu verringern. Dies ist prinzipiell auch mit Tüten aus biologisch abbaubaren Kunststoff möglich. Allerdings werden diese im Unterschied zum Papier, das sich bei der Aufbereitung der Bioabfälle in der Vergärungsanlage auflöst und mit vergärt wird, aus dem Bioabfall ausgesondert und anschließend entsorgt. Deshalb empfehlen wir, wenn nötig, bevorzugt auf Papier anstatt auf abbaubare Kunststofftüten zurückzugreifen. Beschichtetes oder hochglänzendes Papier (Illustrierte, Werbebroschüren, Getränkekartons etc.) sollte jedoch nicht verwendet werden. Auch sollte Papier nur in möglichst kleinen Mengen in der Biotonne enthalten sein.**

Gartenabfälle mit holzigen Anteilen (Hecken-/ Baumschnitt) oder mit Bodenanhaftungen (Wurzeln von Gartenpflanzen oder Unkräutern) sowie größere Mengen Rasen- und Grasschnitt können an den Sammelcontainern in Stadtbredimus oder Greiweldingen abgegeben werden. Außerdem können diese Abfälle im Recyclingcenter „Am Haff“ in Bech-Kleinmacher oder an der SIGRE-Deponie Muertendall zu den jeweiligen Öffnungszeiten abgegeben werden.

Die wöchentliche Bioabfallsammlung ist kostenlos. Biotonnen können zum einmaligen Anschaffungspreis von 30 € (40 Liter-Tonne) bzw. 40 € (80 Liter-Tonne) bei der Gemeinde bestellt werden. Ebenfalls erhältlich ist ein Vorsortiergefäß für die Küche zum Preis von 7 €.

## Collecte de biodéchets à Stadtbredimus

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Depuis avril de cette année, les déchets organiques provenant de la cuisine et du jardin sont collectés séparément dans notre commune via la poubelle bio (poubelle brune) et traités dans une installation de méthanisation. Le biogaz, une forme de l'énergie renouvelable, est introduit après traitement et épuration dans le réseau national de gaz. L'utilisation des biodéchets comme source d'énergie renouvelable et du digestat comme engrais dans l'agriculture contribuent à réduire les émissions de gaz à effet de serre et à économiser des ressources.

Nous aimerions remercier les utilisateurs de la poubelle bio pour leur contribution à la réduction des déchets ainsi qu'à la protection de la nature et du climat. Nous serions ravis, si le nombre de citoyens utilisant la collecte pour biodéchets augmenterait.

Nous avons regroupé les informations de base sur l'utilisation de la poubelle bio ci-dessous. Des informations complémentaires se trouvent dans la brochure « Nouveau Concept de Déchets », distribuée à tous les ménages début mars et qui est disponible auprès de la commune. La commune (Tel: 236962-1) et le SIGRE (770599 – 1) se tiennent aussi à votre disposition pour répondre directement à vos questions.

Le Collège Échevinal

### PEUVENT ÊTRE MIS DANS LA POUBELLE BIO

**Restes de repas, denrées alimentaires périmées, comme, par exemple:**

- déchets de légumes et de fruits
- restes et résidus de préparation de repas (crus ou cuits)
- charcuterie, viande, poisson, fromage
- restes de pain, pâtisseries
- filtres à café et sachets de thé

### NE PEUVENT PAS ÊTRE MIS DANS LA POUBELLE BIO

**Déchets liquides de repas ou de boissons (soupes, sauces, lait etc.)**

**Déchets non organiques de tous genres, comme:**

- emballages, sacs plastiques
- langes, litières
- cendres, terre, sacs d'aspirateurs
- déchets problématiques

**Déchets organiques „fins“ de jardin (pas de bois), comme:**

- tontes d'herbes et de gazon
- mauvaises herbes
- feuillage
- fruits tombés, légumes
- fleurs
- autres déchets de plantes herbacées

**Déchets de jardin ligneux et terre**

- bois, taille d'arbres et d'arbustes
- écorce d'arbres, sciure, copeaux de bois
- racines
- terre, sable, pierres
- terreau

**REMARQUE:** Pour diminuer les salissures et les mauvaises odeurs, les biodéchets humides et odorants peuvent être mis dans des sacs en papier ou être envelopés dans du papier journal ou du papier essuie-tout. En principe on peut utiliser également les sacs en matière-plastique biodégradable. Ces sacs sont, contrairement au papier, qui est dilué lors du traitement des biodéchets et fermenté, retirés et éliminés comme déchet. C'est pourquoi nous recommandons d'utiliser du papier, si nécessaire, au lieu de sacs plastiques biodégradables. Les papier couchés, glacés ou brillants (magazines, brochures publicitaires, carton à boisson etc.) ne doivent pas être utilisés. Il importe de ne pas mettre trop de papier dans la poubelle bio.

Les déchets de jardin contenant du bois (taille d'arbres et d'arbustes) ou avec terre (racines des plantes cultivées ou des mauvaises herbes) et les déchets de jardin en grande quantité peuvent être déposés dans les conteneurs de collecte situés à Stadtbredimus ou à Greiveldange. Par ailleurs, il existe une possibilité de dépôt au centre de recyclage « Am Haff » à Bech-Kleinmacher et à la décharge Muertendall du SIGRE pendant les heures respectives d'ouverture.

La collecte hebdomadaire des biodéchets est gratuite. Les poubelles bio peuvent être commandées auprès de la commune contre une redevance unique de 30 € (poubelle à 40 litres) respectivement 40 € (poubelle à 80 litres). Un bac de pré-triage pour la cuisine est également disponible au prix de 7 €.



## Informationen und Interessantes im WEB

### *Informations intéressantes dans le WEB*

[www.stadtbredimus.lu](http://www.stadtbredimus.lu)

Unter **Pacte Climat** finden Sie Links, Downloads und Informationen über gemeindeeigene Themen betreffend Umwelt und Klimaschutz

*En section **pacte climat**, liens, téléchargements et informations communales en matière de protection du climat et de l'environnement*

[www.myclimate.lu](http://www.myclimate.lu)

Auf dieser Internetseite haben Sie die Möglichkeit Ihre eigenen CO2 Emissionen zu berechnen. Zudem finden Sie auf diesem Site auch andere, interessante Informationen über den Klimaschutz

*Calculez vos propres émissions CO2 et trouvez une panoplie d'infos concernant la protection du climat*

[www.myenergy.lu](http://www.myenergy.lu)

Allgemeine Informationen bzgl. Energieeinsparmöglichkeiten im Alltag

*Informations générales concernant les possibilités et moyens en matière de réduction de consommation énergétique*

[www.clever-akafen.lu](http://www.clever-akafen.lu)

Web-Site der « SuperdrecksKëscht » mit Informationen zur Abfallvermeidung, umweltfreundliche Alternativprodukte, usw.

*Site de la „SuperdrecksKëscht“, informations sur la prévention de déchets, produits écologiquement préférables etc.*

[www.oekotopten.lu](http://www.oekotopten.lu)

Web-Site mit vielen Details und Vergleichen bzgl. der Umweltfreundlichkeit einer ganzen Reihe von Produkten für den privaten Gebrauch

*Site avec détails et comparaison d'efficacité énergétique et facteur écologique de produits à utilisation journalière*

[www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu)

Web-Site von Valorlux

*Site de la Valorlux*

[www.emwelt.lu](http://www.emwelt.lu)

Web-Site des Ministeriums mit detaillierten Informationen bzgl. Umweltaspekten und den entsprechenden Gesetzgebungen

*Site du Ministère de développement durable, contient de multiples informations sur la protection de l'environnement et la législation y afférente.*

[www.waasser.lu](http://www.waasser.lu)

Web-Site der Wasserwirtschaftsverwaltung

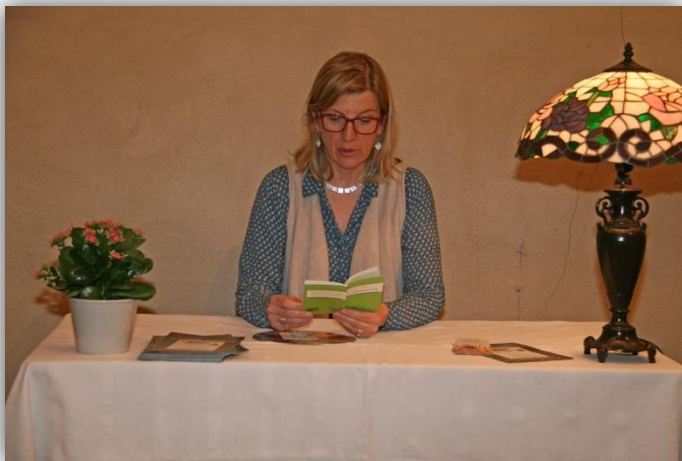
*Site de l'Administration de la gestion de l'eau*



Kleng Botz mat der Schouklass Cycle 3.2



Grouss Botz organiséiert vun der Umweltkommissioun – 5. März 2016



Liesung « An Zammer »  
18. März 2016  
organisiert vun der Kulturkommissioun



D'Autoren vum Verlag Kremart hun aus hire  
Smart Bicher virgelies : Vesna Andonovic, Alain  
Atten, Jean Back, Christiane Ehlinger, Christiane  
Kremer, Luc Marteling a Julie Vinandy-Schmit



Och den Ouschterhues ass seng Biotonn siche komm